

Any III

# AVANT SEMPRES--SEMPRE AVANT

N.º 22

Manila Novembre 1901

CARRIEDO, 84 Y 86

Camisas, calsetets, colls, punys,  
y telas de todas classes.

## GRAN SORTIT

Al engrós y al  
detall

Treball á  
mida

Camisas,  
calzoncillos,  
cuellos, puños,  
etc. etc.

### CONSTANTE SURTIDO

Por mayor y menor

Confecção á la medida

CARRIEDO, 84 Y 86

LA BARCELONESA

### LA AMAZONA

DE

**EMILIO LLAVORÉ**

ESCOLTA, 18

GUARNICIONES, MONTURAS  
Y ARTICULOS DE VIAJE.

### LA FLOR DE CATALUÑA

VIUDA DE E. BOTA.

27 - ESCOLTA - 27

IMPRENTA

Y

Efectos de escritorio

Librería Médica.

PRINTING

ESTABLISHMENT

WRITING

desk articles.

d

ZAMORA HERMANOS  
PLATEROS  
Y  
GRABADORES

Crespo--Manila.

---

Disponibile

## ANUNCIS

Preus convencionals.

Cada Número 10 Cts.

SEMPRE SEMPRE  
AVANT AVANT

REDACCIÓ

ADMINISTRACIÓ

Carriedo, 84 y 86

TENDA

ANY III.

MANILA, NOVENBRE 1901.

NÚM. 22.

## Lo que volém

En consecuencia, volém la llengua catalana ab carícter oficial y que sian catalans tots los que á Catalunya desempeñin càrrechs públichs: volém Corts catalanas, no sols per estatuhir nostre dret y lleys civils, sino tot quant se refereixi á la organizació interior de nostra terra: volém que catalans sian los jutjes y magistrats, y que dintre de Catalunya 's fallin en última instancia 'ls plets y causas, volém ser árbitres de nostra administració, fixant ab entera llibertat las contribucions é impostos, y vlem, en fi, la facultat de poder contribuir á la formació del exércit espanyol per medi de voluntaris ó diners, suprimint en absolut quintas y llevas en massa y establint que la reserva regional forrosa presti servey tantsols dintre de Catalunya.

Aquest es nostre catalanisme dintre d' Espanya; aquest es lo nostre regionalisme dins de Catalunya. Aixó es lo que volém per aixó aném; á n' aixó arribarém á no trigar gayre.

(Del Manifest de la "Unió Catalanista" del dia 16 de Mars de 1897.)



Seguint la piadosa y tradicional costum d'honrar als morts en fetxa senyalada, dediquém aquest petit y sencill recort, com á testimoni d' amistat y germanor, á tots los catalans qu' han passat á mellor vida, y que un temps formaren part de la Colonia en estas illas.

Al ensemps qu' els rendim aquest tribut, preguém á Deu los tingui en la seva Santa Gloria.

LA REDACCIÓ.

Manila Novembre 1901.

## Las festas regionals en Manila

### II

Al ocuparnos encar que á la lleugera de las últimas festas que han celebrat aquí 'ls Catalans Navarros Riojans y Aragonesos, hem vulgut demostrar l'importancia que per la Patria tenen tots aquets actes despullats del element oficial que per un regular sempre s' imposa causant las majors de las vegadas trastorns y disgustos, que més aviat indisposan la colonia que no l' uneixen.

Recordém que 'ls marinos mercants de esta capital celebraren en lo temple de St Agustí unas honras fúnebres en sufragi dels que havían mort á causa dels aconteixements passats.

Pera dit acte s' invitaren á totas las entitats oficials que en aquella época hí havian en Manila pero sembla, que á la ordre de la primera autoritat deixaren d' assistirhi, de modo qu' aquell solemne y patriotich acte, resultá á nostre vista més espléndit més popular, més lluit, y més elocuent, puig allí sols s' hi veyá 'l poble qu' anava á depositar una llágrima á la tomba de sos germans y elevava una oració, sens ostentació, sens etiquetas, sens preferencias sens uniformes, y sens necessitat de fer cap reverencia oficial, més que á la creu, que ab sos brassos estesos ens aplega é iguala á tots.

La febre de la centralisació durá una época que 's despertá ab acutitut alarmant puig semblava que la nostra colonia no tenían que respectarla sinó 's formava un sol centre; se feren grans treballs per unir lo Casino de la Marina Mercant, lo Centre Catalá, la Cambra de Comers y 'l Casino Espanyol.

Los dos primers centres compregueren perfectament l' imposibilitat de portar á cap dit pensament y deixaren

que 's fusionesen las dos últimas, pera veurer lo seu resultat y en cas de convenir fer lo mateix.

La lliga de dits elements efectivament com esperavam, no resultá, y acabá de demostrá que cada regió unida per si sola, es una potencia y lo conjunt de totas ellas es lo que deu fer la unió gran digna y respectable de la colonia Espanyola en país estranger, del contrari ha de resultar sempre que la lliga dels elements si no están ben preparats y nets de tota *brossa*, es imposible qu' al fondrels se fassi la massa compacta sinó que resultará trencadisa com ha resultat l' unificació de la Cambra y Casino qu' en lloch de prosperar las dos juntas han decaigut d' un modo deplorable.

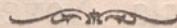
Las indicacions que venim fent en nostres modestos articles, son sols per cridar l' atenció dels bons patriotas siguin de la regió que siguin, no per sostenir polémicas que sempre resultan en perjudici de tots, puig no tenim la pretensió d' ensenyar á ningú ni molt menos de marcarli lo cami que ha de seguir.

Opiném puig creyém que es lo més práctic que en país estranger, se deurían fundar centres de las principals regions d' Espanya y que á dits centres, los guies sols l' idea de enalir cada hú sa respectiva regió, y de totas ellas en resultaría l' harmoniós concert del treball de la honradés, y de la dignitat de la *Gran Patria*, y allavors al passar lo seu representant tothom diria descubrintse ab senyal de respecte.

—Aquí passa lo representant d' aquellas Terras que tenen per lema lo Treball la Patria la Fé y l' Amor, y son las flors escullidas del jardí d' Espanya.

F. CAMPILLÀ

Manila, Novembre 1902.



## COM L' ANELL AL DIT

Francament si alguna vegada he quedat espatarrat, vá ser l' altre dia al llegir l' article que la Sra. Càrmen Miquel de Polo de Lara, va publicar en *El Progreso*, ab lo títol de "Género Chico".

Y dich que vaig quedar espatarrat, perquè si lo que dita Sra. diu en l' esmentat article, ho hagués escrit algú altre, encare tindria mitja excusa, més que ho digui qui 's' guanya la vida fent Art, es á dir, qui n' ha fet una professió, no 's compren no més que per una lamentable confusió que 'n l' idea de l' Art pugui tenir.

Y sinó vegis.

"Y con todo esto, he querido decirte, lector pio y carisimo, que tanto arte, tanto *sprit*, tanta *virtud* encuentro yo en una mazurca callejera de Chueca ó de los Valverdes, como en una famosa partitura de Wagner ó una sonata de Bethoven ó un nocturno de Chopin; tanto me deleita un libro de mis amigos Jakson y Silva ó de mi maestro Romea, como una comedia de Ayala, una tragedia de Corneille, ó un drama de Calderón, Shakespeare, ó Ibsen. Tan artistas encuentro á la Prado, á la Campos, á mi buena amiga y compañera Concha Martínez—la del inmortal "Caramelo"—como á la trágica Sara Bernhard, como á nuestras dos Marias Tubau y Guerrero, como á las notables divas Patti, Darclee, Tetrzzini, y como....—¡que canastos! ¿porqué no decirlo?—á la famosa coupletista Madame Judic ó la no menos famosa bailarina Bella Otero."

Aixís donchs, segons aquesta llógica modernista, igual es un plat de *lumpiá*, que un Chateaubriand trufat, perquè tot es vianda, del mateix modo que tot es beguda, per una gola estragada, una copeta de kummel, ó cinch céntims de *la llapisosa*.

Tot aixó deixant apart, que el "Género Chico" es un género convencional, y per lo tant tot lo que en Art pugui produhir ha de ser neulit y de poca vida.

No crech jo, que ni El Grumete, La Cruz blanca, La Verbena de la Paloma, El Barquillero etz., etz. y tantas altres que dita Senyora cita, passin may á la posteritat com hi passaren las tragedias de Sófocles, Eurípedes, y més modernament las obras de Shakespeare, las dels clásichs castellans com Lope de Vega, Tirso de Molina *et sic de ceteris*.

Tot aixó y bastant més, anava á contestar á la Sra. Càrmen Miquel de Polo de Lara, quant heus aquí qu' arriba á

las meas mans la Mala francesa y entre altres periódichs "El Eco del Guadalupe" setmanari que fá XX anys que 's publica á Alcanyís (Aragó) y en quin últim n.º rebut hi trobo lo següent article que trasladado á n' aquestas planas, per qué com á réplica á (*Fragments de un libro inédito*) hi vá com l' anell al dit.

Diu aixís l' article del "Eco del Guadalupe".

## El matonismo

Existe una tendencia demasiado marcada en el sentido de apreciar la inmoralidad de las cosas, y muy especialmente de las obras literarias, teniendo en cuenta únicamente un punto de vista. Parece que la moral debe consistir sólo en guardarse de cierta clase de faltas.

Y, no obstante, en un género demasiado extendido de literatura dramática se observa una inmoralidad de otra clase muy pernicioso, que se propaga por todas partes, y se refiere á la tendencia de muchas obras del género chico, especialmente las modernas, por la exageración que revelan hácia determinados sentimientos violentos, velada con una exaltación, también exagerada, del valor personal. No se puede creer, tomando la cuestión en general, que el valor sea patrimonio de ningún pueblo; pero hay una literatura completa que resulta dedicada á hacer creer todo lo contrario. Tampoco se ha de creer que el valor consiste en apoderarse á trompazos del primero que se presenta á la vista por cualquier tontería; pero en la mayoría de las obras de referencia, á falta de fuerza dramática y de gusto literario, hay una tendencia intensa á propagar esa absurda é inmoral noción del valor.

Hay más todavía. Aun no tratándose de fruslerías, sino de cosas graves, es inmoral presentar constantemente como á solución de todo, la apelación á la violencia, en cualquier forma que sea. Esta, no obstante, es una tendencia marcada de la literatura y de la política que nos transmiten de Madrid, que en esto como en tantas otras cosas, contrastan sobre manera con las obras saturadas de espíritu moderno que nos facilitan las literaturas europeas, especialmente las de más allá de Francia.

Los literatos de Madrid parece que no saben encontrar la emoción dramática más que en el acto de esgrimir la navaja; no saben elegir otro modo de hacer simpático un personaje sobre las tablas, que presentarlo constantemente dispuesto

á jugarse la vida. Los mejores autores los presentan dispuestos á hacerlo por un noble ideal; los que saben poco, llenan la escena de espadachines más ó menos sentimentales; pero una y otra cosa constituye una grosera inmoralidad, pues tiende á la creación de una idea tan falsa como la de que la perfección social consiste en crear hombres siempre dispuestos á matarse; y á presentar como una virtud social, el anti-natural desprecio á la vida cuando en las sociedades modernas civilizadas el mayor valor de la vida humana crea la obligación de no sacrificarla nunca por pequeños móviles, y si únicamente por ideales elevados de humanidad. Hoy, en los países civilizados, el médico que para comprobar un descubrimiento científico pierde la vida; la hermana de la Caridad que sucumbe de la misma enfermedad que padecen los enfermos que cuida, son seres admirables porque no desprecian la vida, sino que le dan el valor que tiene proporcionalmente, respecto al ideal que les anima; el *matón* que se deja matar por unas palabras sobrantes dichas ú oídas, es un ser que no inspira ninguna admiración... y lo que es peor, que no la merece.

A todo el mundo llama la atención el número verdaderamente extraordinario de crímenes contra las personas que de bastante tiempo acá se registran en todas las capitales de España: varias causas contribuyen á ello; pero yo tengo el convencimiento de que la principal es la exaltación equivocada del valor personal falso, hecha en la prensa por las extensas relaciones de los crímenes y los retratos de los criminales, y en el teatro por la constante presentación de *valientes*, siempre dispuestos á cometer alguna *salvajada*.

LUIS DURÁN Y VENTOSA.

Per lo escrit en primer lloch.

FRANCISQUET DELS VENTALLS.



!!2 Novembre 1901!!

Cada any en aquesta més, es costum entre 'ls vius dedicar un recort y una oració als que deixaren lo mon, es á dir als que hem perdut, als que dormen lo somní etern, á tots en general debém dedicarlos hi un dia, y en especial als que foren nostres bons companys y amichs, nostres compatriotas que en terra estranya

descansen lluny molt lluny de sa Patria.

Pobre humanitat si no conservés las sagradas tradicions d' Amor als seus!

La vida sería á més d' una vall de llágrimas, d' un aborrimient y desaparició, esglayadors y aixís com los darrers jorns del home tendeixen á sa total moderació y perfecció, sería tot lo contrari, puig entregat al horrorós desencant y al desespero, sería l' últim acte nostre lo crim ó la acció, més vil y repugnant, lo que realisaríam.

Més no es aixís.

Avuy don'is, acudim tots pera invocar lo nom y memoria de nostres amichs, avuy de jonolls devant vostra tomba y ab los ulls fits al cel elevém á Deu una pregaria, perdoném las ofensas y agravis com aixís volém que 'ns las perdonin á naltres cuan l' hora sia.

¡Cuants n' han desaparecut d' entre 'ls nostres! sembla un somni, puig la major part d' ells, eran joves, estavan en la edat en que la familia, la Patria, 'ls amichs y la Societat en general, podia esperar d' ells senyalats serveys.

Molts d' ells tenían verdader afecte als filipinos puig aquí ab son constant treball havian millorat sa fortuna los uns, y 'ls altres havian constituít familia, lo país los considerava també per lo molt que valian, y per ser honra de nostra Colonia, com tots ho eran.

Podríam aquí continuar una llista molt llarga dels noms de paisans morts en estas terras, més per l' impossibilitat de recordarlos tots, sols 'ns premeterém citar los dos últims á qui la Parca fera, ab sa funesta dalla, ha arrebatat llurs vidas.

Lo Dr. Maseras, home de ciencia, era un dels metjes que aquí vingué ab un modest rom y prompte gosa de gran fama. Los molts anys de residència en aquest país los empleá en l' estudi de las enfermetats propias d' aquestos climas; poseía al mateix temps grans coneixements sobre la riquesa forestal y mine-

ral de Filipinas y eran molts los articles que havia publicat sobre aquets dós rams en lo periódich diari "Libertas" firmantlos ab lo pseudomin de *El Baron de Austin*.

Tenia publicats també nn gran número d' articles sobre medicina que servian d' estudi á molts dels seus companys y deixebles.

Era catedratic d' aquesta Universitat, molt volgut per tots los estudiants y companys de claustre, calaborá per llarch temps en la *Gaceta Médica Catalana*,—en la *Independencia Médica de Barcelona* y en las revistas estrangeras com la *Semaine Medical de París*, y la *Revista Medico-quirurgica* de New-York, cuuls treballs científics eran llegits per tot arreu ab verdaer interés.

Era fill de la vila de Falset y molt entusiasta per tot lo de la Terra.

Fou per fi l' últim president que tingué lo finit *Centre Catalá de Manila* puig ell considerava lo Centre, la casa del esplay y del repós, com la casa payral de tots nosaltres, trasportada en estas terras.

En Francisco Roqué es l' últim qu' ha desaparecut d' entre nosaltres. Feya pochs mesos que en virtut de la enfermetat que l' anava aniquilant s' embarcá pera Barcelona ahont es creya trovar lo consal y 'l cuydado de s' estimada Mare y volgut germá, més no fou aixis, al arribar á Barcelona va ser precis darli la mala nova que aquells dos sers per ell tan estimats ja no existían, dormian la pau dels justos; aixó contribuí en gran manera á empitjorar la terrible malaltía que anava minan aquell cos tan delicat.

Era á últims del any 1892 cuan coneguerem en Roqué. En aquella época era ja un actiu comisionista y ab s' activitat lográ ferse una regular posició.

Al poch temp comprá la *Tabaquería Nacional*, y lográ fér d' aquell establiment una verdadera important casa de comers, á mes de ser lo punt de reunió més distingit de Manila.

Roqué pera tothom era complacent y sempre lo trovaban disposat á fer qualsevol favor, contantse sempre ab ell cuan se tractava de fer una obra benéfica.

¡Pobre Roqué! Encar lo recordém cuan se tractá de fundar lo Centre Catalá, fou un dels que hí contribuí oferint tot lo que fés falta y de ell dependís. La clausura de dit Centre li proporcioná un verdader disgust.

Cuan se despedí de nosaltres no obstant y estar tan decaigut, ell sol s' animava di ent—que després de la *Carena* tornaría—puig tenia verdader carinyo al país 'hont havia constituhit familia.

Seria interminable si tengessim d' apuntar los recorts de tots nostres companys que finiren.

Per aixó hem dit al comensar que sols citaríam los últims, encar que nostre recort es per tots.

Domiu en pau amichs y paisans nostres. Avuy desde las columnas d' aquesta modesta publicació vos dediquém la corona y lo ram de nostre ver homenatge.

Encar que la terra que guarda vostres ossos sia terra forastera, las oracions, serán las mateixas las de vostres germans que os ploren y han d' enaltir sempre vostra sagrada memoria.

La colonia Catalana, los fills d' aquella terra que tan aymavau y que vos va veurer naixer no poden viurer ni ans ni avuy com estranys en est arxipélach.

Alt lo cap y la vi ta fixa en el progrés, veurém sempre lo nostre emblema, qu' es l' emblema de tot l' Univers, es á dir de tots los pobles que sa vida y sa grandesa, la debuen sols y exclusivament á la suor del seu front, al treball.

Lo nostre faro, es lo tubo de pedra que ab lo cap fumant, escampa per los ayres l' alé de las calderas que donan vida y forsa pera trasformar las primeras materias que la terra 'ns dona, es la guia que seguirán nostres fills y supervivents, á son entorn cada any hí entonarém un himne que será lo grandios himne del *Magnificat* dedicat á vostre memoria.

F. CAMPILLÀ,

Manila, Novembre 1901.

## LA MORT DEL REY EN PERE



Flagell.

ESVARIEJANT nit y día  
 lo Rey Pere del Punyal,  
 en son llit de mort, panteja  
 ab la Mort, en ferm combat.  
 —¡Vina ab mí!—la Mort li crida,  
 —¡Déixme!—'l Rey responli en vá.  
 La Mort guanya, y lo monarca  
 va morintse ja per graus.

—¿Per que 't dol vení' á la tomba?  
 —Per mos cástichs eternals.  
 —¿Per qué 'ls crims váres cometre?  
 —Perque 'l ceptre 'm va cegar.  
 ¡Oh! Trayeume aquesta argolla  
 de ferro, que 'm va escanyant,  
 aquesta argolla qu' ostenta  
 en son centre 'l sagell real,—

Y aquest era, en son desvari,  
 l' espantós terrible clam:  
 De l' anell, qu' al dit portava,  
 veyá ferse 'l cercle gran;  
 ja engrandit, del dit sortía,  
 y, arrapántseli com cranch,  
 li era, entorn del coll, argolla  
 que l' anava estrangulant.

Quan ja 's veyá, llengua enfora,  
 los ulls injectats de sanch,  
 y amoratat tot lo rostre,  
 vorer á morí' escanyát,  
 l' argolla són coll deixava,  
 s' anava enxiquint per graus,  
 y ane reall tornava á ésser  
 en sa nuosa y freda má.

Un instant sols reposava  
 d' aquest torment infernal.  
 L' anell tornava á engrandirse,  
 lo tornava á agarrotar  
 la nou del coll enfonzantli  
 ab lo grop del sagell real,  
 y lo rey, foll, preguntava,  
 l' argolla arrencantse en vá:  
 —¿Quantas voltas, ans que mori,  
 l' argolla m' ha d' escanyar?—

Y la Mort li contestava,  
 en lo séu torment gosant:  
 —Tantas voltas cada día  
 com perdons has denegat.  
 Tantas voltas com pogueres  
 salvar á los téus germans,  
 y, per feho, no estampares,  
 poguent tú, lo sagell real.—

Frederich Soler,





## LA DAMA DEL RAT PENAT



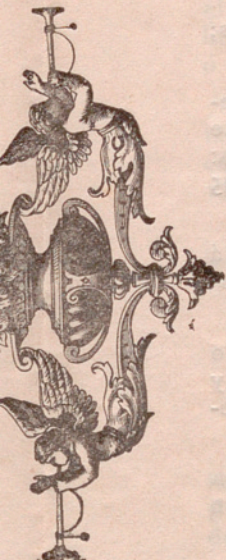
LLA baix al plá  
 un llorer hi havia;  
 sota del llorer,  
 bona y adormida,  
 una dama jau  
 sobre una catifa;  
 la catifa es d' or  
 y de seda fina;  
 la dama es un cel  
 d' hermosa y bonica.  
 ¡Ay, si ella volgués,  
 jo la vetllaria  
 de dia y de nit,  
 de nit y de dia!

Mes un Rat Penat  
 que sempre la mira,  
 prop de ella s' está,  
 y en ella s' encisa,  
 sens móurers de nit,  
 de nit ni de dia.

—Senyor Rat Penat.  
 per Deu, ¿no 'm diria  
 si es morta la dama  
 que mon cor admira?  
 Morta diuhen qu' es,  
 mes jo la crech viva.

—No n' es morta, no,  
 sols está dormida.  
 Ja 's despertarà  
 quan vinga lo dia,  
 ¡quan l' hora n' arribe, quan l' hora ne sone;  
 quan l' hora ne sia.

Victor Balaguer.



## REVISTA COMERCIAL

## IMPORTACIÓN

## PRECIOS CORRIENTES.

*Provisiones.*

**ACEITE DE OLIVA.** Existencias suficientes para el consumo; operaciones de \$ 25 á \$ 26 según peso y marca caja de quintal.

**ACEITUNAS.** Los cuñetes corrientes de \$ 1'25 á 1'30 para la clase manzanilla, y \$ 15 para la caja de 24 frascos. Escasean.

**ALMENDRAS.** Valen de \$ 42 á 44 el quintal; pocas existencias.

**ANIS EN GRANO.** Véndese de \$ 22 á 24 á igual que comino.

**ANISADOS.** Los precios son \$ 16 para la caja de 12 botellas de  $\frac{3}{4}$  de litro \$ 20 para las de litro y \$ 21 á 22 para el  $\frac{1}{2}$  litro caja de 24 botellas. Grandes existencias.

**ARROZ.** Pocas operaciones en el Valenciano que se ofrece á \$ 2'50 á 3 arroba, de Japonés no hay y el de Saigón á \$ 4'50 á 5'25 pico.

**AVELLANAS.** Las recientemente importadas á \$ 5 $\frac{1}{2}$  arroba.

**BACALAO.** Los precios no han sufrido alteración continuando á \$ 23 para el de espina y \$ 26 á 26'50 sin espina por quintal.

**CEBOLLAS.** Las procedentes de América á \$ 5'50 caja; las de Bombay á \$ 12 pico.

**CERVEZA.** Siguen las importaciones en gran escala de la americana, que valen de \$ 30 á 34 por barril según marca y lotes, la española continua en los precios de \$ 10'50 á 12 cajas de 4 docenas de medias. La negra marca Gato á \$ 21 con 2 $\frac{1}{2}$  p $\infty$  descuento.

**CHAMPAGNE.** Regular consumo; sus precios varían según su procedencia y marca, desde \$ 16 para la caja de 24  $\frac{1}{2}$  botellas.

**COGNAC.** Los preparados en el país influyen grandemente en el consumo y precio de los exóticos que solamente lo tienen estable los de reconocida bondad y crédito; en diversidad de marcas son ofrecidas desde \$ 10 á 20 caja de 12 botellas.

**CONSERVAS.**

*Alimenticias;* Carnes \$ 35 á 40 cajas de

50 latas; Pescados de \$ 23 á 25 cajas de 50 latas.

**SARDINAS.** Mucha demanda y se cotizan de \$ 13 á 15 según marca por caja de 100/4 lata.

*Vegetales;* Escasas existencias, lo que motiva mucha exigencia en precios por parte de sus tenedores.

**DULCES.** Se cotizan:

Turrónes primera \$ 68 á 70 caja de 100 latas.

Idem segunda \$ 55 á 56 idem idem.

Caramelos Alpes \$ 35 caja de 6 frascos de unos 3 kilos.

Membrillo \$ 40 caja de un quintal.

**FRUTAS.** Existencia regular, ofrécese.

Pasas \$ 24 caja de 48 cajitas y \$ 45 á 55 cajas de 96 medias cajitas.

Preparadas \$ 14 cajas de 24 medias latas; pesos 10'50 á 12 caja de 12 frascos.

**GALLETAS Y GALLETICAS.** Desconocemos precio de las primeras que generalmente son para el consumo del ejército; Galleticas: Catalana \$ 45 á 70, americanas de \$ 55 á 65 según clase y marca.

**GARBANZOS.** Los de Fuente Saucó á \$ 5'50 á 7 @ alfarname de 4 á 5 y sin existencias de los Morunos.

**GINEBRA.** \$ 16 para la marca Caballo caja de 12 tarros; \$ 23 para la de AH y \$ 29 AVH, cajas, de 15 frascos. Mucha demanda y existencias excesivas.

**HABICHUELAS.** Solicitadas las de buena clase que no abundan y cuyos precios varían de \$ 3 á 3'50 la arroba.

**HARINA.** Actualmente se ofrecen de \$ 11 á 14 los 4 sacos, según marca.

**JAMONES.** Cotízanse los de York de \$ 0'52 1/2 á 69 según marca y á \$ 0'40 los de Australia.—Existencia escasa.

**LECHE CONDENSADA.** Sus tenedores la ofrecen desde \$ 18 á 24 caja de 48 latas todos de procedencia Americana.

**LENTEJAS.** Piden por ellas \$ 3'50 arroba.

**MANTECA.** La americana de \$ 22 á 23 cajas de 60 libras, la china \$ 18 las 16 latas.

**MANTEQUILLA.** La corriente á \$ 65 por 100 libras y la superior de \$ 98 á 105.

**PASTAS PARA SOPA.** Las existencias superan al consumo que ha quedado muy reducido; con dificultad se colocan de \$ 21 á 22 quintal.

PATATAS. Procedentes de China \$ 5'75 pico; de California \$ 5 caja de un quintal.

PIMENTON. Cotizan á \$ 28 el quintal al importado por último vapor de clase superior. Buena demanda.

QUESOS. Mucha demanda y cotízanse á \$ 15 á 16 para el de plato, cajas de 4 quesos, los de bola á \$ 22 á 23 caja de 24 quesos.

SALCHICHON. De Vich á \$ 30 á 32 y á \$ 35 la @ la clase Lyon.

TOCINETA. La de Vich vale de \$ 0'40 á 0'70 la libra, la de procedencia americana de \$ 0'35 á 0'40.

VERMOUTH. Para los de importación \$ 9 á 11 caja de 12 botellas los preparados en el país \$ 6 á 7 caja.

VINAGRE. El peninsular bueno \$ 40 y el superior \$ 40 á 41 cuarterola de 112 litros; el americano \$ 14 á 25 barril de más ó menos igual cabida.

VINOS. El tinto desde \$ 36 á 42 y el blanco de \$ 40 á \$ 45 según marca y procedencia precios por cuarterola de 112 á 120 litros.

WHISKEY. De \$ 6 á 35 caja de 12 botellas según procedencia y crédito de marca.

## VARIOS.

BUGIAS. Rigen los precios de: \$ 4'37-½ las de virina, \$ 4'62-½ las de carruage y de \$ 5 á \$ 6 las de otros tamaños, por cajas de 25 paquetes.

CARBÓN. El Cardiff á \$ 24; el Australiano \$ 18 y el Japonés \$ 14 por tonelada.

NAIPES. Las especiales para el Panguingue, de \$ 170 á \$ 200 la caja de 100 docenas; según calidad las para otros usos valen \$ 170 á 175 los corrientes y \$ 190 á 230 los superiores. -Regular demanda clase Panguingue.

PAPEL. El catalán, á \$ 4'00 el de 4.<sup>a</sup>, \$ 4'50 el de 3.<sup>a</sup>, \$ 5'50 el de 2.<sup>a</sup>, y \$ 7'50 el de 1.<sup>a</sup> Para envolver \$ 4'50 á 7 la resma.

TAPONES Buenas existencias; valen; por mil: \$ 4 los para limonadas, \$ 5 los de botellas de ¾ de litro, y \$ 6 los para litro.

Debido á los nuevos aranceles de Aduanas, y á las grandes existencias, todas las casas realizan á los precios que les son más convenientes. No hay fijeza en el mercado.

## EXPORTACIÓN.

ABACA. Sin cotización normal.

AÑIL. á \$ 40 á 42 el quintal.

AZUCAR. La falta de arribos hace cotizar de 4'80 á 6 pesos el de Iloilo, y de \$ 3'80 á 5'75 el de Cebú por pico.

CAFE. Desde \$ 25 á 40 el pico según clase.

COPRAX. De \$ 5'50 á 6 pico según clase. —Demanda.

## CAMBIOS

Sobre Madrid y Barcelona, á la vista. 44 p% premio y 42 ½.

Sobre Londres á 4m/ vista chelines 1/11 ¾ por un peso.

Sobre Id. transferencia telegráfica 1/11-1/16.

„ Paris á la vista francos 2'52 id. id.

„ Hamburgo id. id. 2'04 id. id.

„ New-York id. 47'00 por 100 pesos Mex.

„ Hong-Kong id. 2 p% descuento.

„ Singapore id. 2 id. id.

„ Yokohama id. 5 ½ p% premio.

Oro americano \$ 200 mexicanos por \$ 100 oro.

Billetes americanos \$ 200 id. id. \$ 100 billetes.

Plata americana \$ 200 id. id. \$ 100 plata.

Soberanos \$ 9'80 Ingleses id. id. \$ 5 oro.

Manila Noviembre 1901.



## D'AQUÍ Y D'ALLA

Pera que nostres llegidors puguin ferse càrrech de com s' *escriu la Historia* per certs periódichs, á continuació copiém un solt de "El Renacimiento" corresponent al dia 4 d' aquest més, n.º 52. Diu aixís:

### ANIVERSARIO DE CATALUÑA

Madrid, 12 Setiembre.

"Para conmemorar la pérdida de las libertades cataluñas, la asociación de Barcelona "Unión catalanista" ha celebrado un meeting, en el cual, como en todos los de su género, se cantó el himno "Los Segadores" el alza pilili y se pronunciaron discursos violentos é insultantes para las demás provincias de España, y principalmente para la de Madrid.

El meeting terminó esta madrugada y al salir del local en que se celebró fueron formándose grupos que al fin se convirtieron en una manifestación, la cual recorrió las principales calles para ir á depositar coronas ante la estatua de Casanova, volviendo á entonar allí el coro de "Los Segadoras" y el otro (el pilili) y á dar vivas á Cataluña independiente.

La policía dispersó á viva fuerza los grupos, deteniendo á 23 de los más exaltados.

Tal cúmulo de barbaros, no es posible pëndrels en sério; supliquém al *Renacimiento*, usi de l' estisora ab mes bona forma, y fent constar d' ahont treu las noticias; aixó es lo que procedeix entre *periodistas* serios.

Y si alguna dia vol informes aquí en Manila, de l' Unió Catalanista, prenguis la molestia de passar per la redacció d' aquest periódich, que com á soci coleccionista de dita Associació te l' inmerescuda

honra de pertanyer á la mateixa, y aixís lo *Renacimiento*, los tindrà de més bona tinta.

Y sobre tot, si 's dedica á escriurer en castellá, fássiú ab un xich mes de concordanca, que lo escriurer en llenga estranya no dona cap dret á maltractarl.

Degut á la galantería de l' Unió Catalanista, hem rebut uns quants fotograbats, del ben entés grupo format pels trenta catalanistas detinguts la nit del onze de Setembre prop-passat.

Estimant en lo que val el regalo, agra-hím de veras l' envió, y doném las gracias.

Han visitat aquesta redacció, durant el present més las publicacions següents:

La Renaixensa, Joventut, La Nació Catalana, La Tomasa, La Barretina, El Trabajo Nacional, Revista del Instituto Agrícola Catalan de S. Isidro, L' Art del Pagés, Montserrat, Revista del Ateneo Obrero de Barcelona, Llevant, El Federalista, El Exportador Español, Lo Missatjer, Lo Pi de las tres brancas, Lo Vendrellench, Lo Geronés, La Comarca de Lleyda, la Veu del Segre, Lo Camp de Tarragona, La Veu de Tortosa, El Labriego, El Eco del Guadalope, La Asociación, La Conciencia libre y "Miau" de Manila.

Y per primera vegada Sans Nou, periódich d' interessos de la barriada de Sans, "Renaixement," Butlletí literari qu' es publicá ab motiu de la Festa Major d' Hostafranchs, "Boletin Musical" Revista mensual qu' es publica á Sabadell y el n.º 1 del simpatic periódich catalanista "Lo Renaixement.

Agrahím y retorném el saludo.

A més hém rebut també los números deu y onze de l' "Universitat Catalana", corresponents als mesos d' Agost y Setembre derrers, que contenen variats é interessants sumaris.

Altres vegades debém tancar las planas d' aquesta secció ab una mala nova; la de la mort de 'n Francisco Roqué.

Després de lo dit per lo Sr. Campillá en altre lloch d' aquest núm. 1, sols nos re ta afegir qu' ens asociém de tot cor al dolor sentit per la seva familia á la que transmetém l' expressió de nostre condol.



### A la memoria de n' Enrich Lalaux <sup>1)</sup>

En mitx d' aquesta calma solitaria,  
en mitx d' aquesta pau silenciosa  
profanant ta ignorada somnolencia  
un tribut d' amistat, vinch á rendirte.  
Y ajonollat devant de los teus ossos  
una pregaria aixeca la meva ánima  
perque hont l' Amor y la Justicia regnan  
gosis lo que aquí baix cerquém debades  
el benestar, felicitat y ditxa.

Que 'm plau aquesta quietut dolcíssima  
que 'm parla de mil cosas ja passadas.  
Sembla qu' aquí 'hont sols la Mort impera  
més claras se 'm presentin las imatjes,  
que sentí ton parlar, talment que 't veji  
amich entre 'ls amichs, cor gran y noble,

Que 'm plau aquest silenci funerari  
per venirhi á somniar, pera evocarne  
los mil recorts qu' en época llunyana

(1) Recort d' una visita al cementeri de Paco.

sellá en los nostres cors amistat santa,  
flor mústia y seca avuy, qu' encara guarda  
son flayre delicat de passats dias.

Com t' envejo amich meu! Jo que voldria  
fugir d' aque ta vida miserable  
en que l' home febrós tant sols s' agita  
entre un mar de passions que 'l cor desgarran  
entre odis y rancunias que 'l corsecan  
entre falsos plahers que l' aniquilan.

Y avuy en que la dignitat y l' honra  
venen á ser tant sols paraulas vanas,  
com t' en deus riurer d' aquest mon indigne  
ab quin profóns despreci deus mirartel  
tu, qu' un deute d' honor que t' exigiren  
ab la vida, y al acte satisferes.

Aden amich del cor, ta eterna estada  
li prech á nostre Deu que t' fassi grata;  
que quí sembrá tant sols en esta terra  
amor á sos semblants y afeccions santas,  
just es de que disfruti de la ditxa  
'hont sols hi regna la Virtut Suprema.

Adén amich del cor. Qu' eixa pau santa  
qu' eix misteri y quietut que t' embolcallan  
puguís gosar per sempre.  
Jo m' entorno, á viurer y á lluytar  
á ser un més de la ciutat odiada  
'hont per damunt de sas altivas cúpulas  
hi flota 'l baf de la discordia insana,  
'hont los nostres germans son butxins nostres,  
'hont sols impera  
igual que á tot arréu, la pura farsa.

Adeu amich Lalaux, fins á reveure.

ALFONS VELASCO.



**LA ISLA DE CUBA**  
**ANTONIO DE LA RIVA Y C.<sup>a</sup>**  
 Comestibles y bebidas de todas clases

DE  
**EUROPA Y AMÉRICA**  
 CARRIEDO, 58

Disponible

**IMPRESA, LITOGRAFÍA, ENCUADERNACIÓN,**  
**TALLERES DE FOTOGRAFADO Y ZINCOGRAFÍA.**

**CHOFRÉ Y C.<sup>A</sup>**

Fábrica de Sobres, Cajas y Bandejas para dulces  
 Timbrados á relieve, en blanco ó color

Un buen surtido de objetos de escritorio y de fantasía

**OFICINA**  
 121, Escolta

**TALLERES**  
 Alix, 246-Sampaloc

**COMPAÑIA GENERAL**  
DE  
**TABACOS DE FILIPINAS**

Importadores, Ex-  
portadores, Navieros  
y Consignatarios de  
los vapores correos  
de la Compañia Tras-  
atlántica Española.

Isla del Romero, núm. 1.

**LA CATALANA**  
MAGATZÉM DE COMESTIBLES

DE  
**Smandia y C.<sup>a</sup>**  
Real, 134 y Magallanes, 120  
MANILA

GUARNICIONES, MONTU-  
RAS, CINTURONES,  
BAULES Y MA-  
LETAS.

IMPER-  
MEABLES

DE  
EUROPA, AME-  
RICA Y DEL PAIS.

**M. Soler y C.** Escolta, 40

**EL SPORT**

Importaciones

**TRIUS & Co. S. EN C.**

Comisiones

Plaza Goiti, 4 y avenida puente Sta. Cruz, 37-39 y 41

**VENTAS AL POR MAYOR Y DETALL**  
EN

Perfumería - Víveres - Vinos - Licores - Fegidos - Géneros de  
punto - Carteras - Petas - Limosneros - Neceseres - Boquillas -  
Monederos - Cepillos - Camisas - Calzado y todos cuantos  
efectos son de consumo mas corriente.

Consignaciones

**PRECIOS ECONÓMICOS**

Tránsitos

# BAZAR AMADA

Crespo 34.-Quiapo.

Zapatos y Zapatillas de Señora y Caballero,  
Zapatitos de niño.  
Sombreros.  
Paraguas y sombrillas.  
Botonaduras.  
Cadenas para abanico.  
Camisetas de Señora y Caballero.  
Medias y Calcetines.  
Toallas.  
Telas para saya.  
Tiras bordadas.  
Betún de zapato.  
Cintas de id.  
Batería de cocina.  
Fiambreras.  
Palanganas.  
Jaboneras.  
Cristalería.

Máquinas para lavar ropa.  
Colgadores de id.  
Cocinillas «Americanas».  
Molinos de café.  
Mangos de pluma.  
Lápices.  
Tintas de escribir de varios colores.  
Tintas indelebles para marcar ropa.  
Tintas para sellos y máquinas de escribir.  
Pelotas, Palas y Red de Lawn-Tennis.  
Pelotas de Foot-Ball.  
Bats y Bolas de Base-Ball.  
Juguetes de varias clases, especialidad en muñecas de varios tamaños, Escopetas, Sables y Máquinas de coser, etc. etc.

Se reciben constantemente artículos de Europa y América.

## RESTAURANT DE FRANCIA

SERVICIO POR CUBIERTOS

Y  
á la Carta

Escolta, núm. 130

## VICTOR BOIX

AGENCIA DE TRANSPORTS

Promptitut en el Servey

Oficina. — Plassa Cervantes n. 26